

VIVA! ひめじ

< Versión Española > de diciembre de 2009 No.31

Grupo voluntario que edita la revista
informativa de la Asociación
Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Eventos de año nuevo P 1 · 2
¡No se deje engañar! P 3
Oden P 4



Información de los eventos de año nuevo

Presentamos los eventos que tendrán lugar en Himeji entre finales del 2009 y comienzos del 2010. Es posible que se alteren las fechas y los contenidos de los eventos, por lo cual le aconsejamos que permanezca atento a las actualizaciones sobre la información.

●El monte de Shoshazan

①Da servicio toda la noche el teleférico 31 de diciembre (Jue.)

El teleférico del monte de Shosyazan

El teleférico dará servicio cada 15min. A partir de las 21h de la Noche Vieja. Y se regalará “el certificado de primer pasajero” a los primeros 70 visitantes que suban usando el teleférico a medianoche, y “adornos de Año Nuevo” a los primeros 1,500 visitantes. También se le regalarán adornos a los primeros 250 visitantes los días 2 y 3 de enero a partir de las 8:30.

②Las campanadas de la Noche Vieja. La caligrafía del sueño del Año Nuevo el 1 de enero (Vier.) en el templo Engyoji

Después del rito budista que empieza a las 23:45, el público en general puede tocar campanadas. Y en el 1 de enero se puede ver “el carácter del sueño del Año Nuevo” en que el Tyori (el jefe) del templo de Engyoji escribirá un carácter con tinta china en un papel cuadrado de 1.5 metros/lado. Les aconsejamos llevar una linterna porque el camino desde la parada del teleférico hasta el templo de Engyoji se encuentra muy poco iluminado.

< Acceso > Tomar el autobús (Shinki Bus) número 8 desde la puerta del norte de la estación de Himeji (frente de los grandes almacenes de Sanyo).

Bajar del autobús en la última parada, “frente al teleférico”. El trayecto dura 28 minutos. La tarifa del autobús es de 260 yenes.

< solicitud de información > Tel.079-266-3327 (Templo de Engyoji) Tel.079-266-2006 (Teleférico)

< HP > <http://www.shosha.or.jp>

●Harimanokuni-Sosha

①fiesta de Wanuke el 31 de diciembre (Jue.)

Celebración para pedir una vida de buena salud y sin enfermedades al pasar por el aro 3 veces. Se cree que Kaya lo protege de las cosas malas. Visita por 1era vez al templo en el Año Nuevo.

②la primera fiesta de Ebisu. del 14 al 16 de enero

Mucha gente va a rendir culto al templo para pasar todo el año feliz. Rezan para no tener accidentes de tráfico y prosperar en el negocio. En el 14 de enero, la primera noche de Ebisu, habrá un desfile encabezado por un barco cargado de tesoro alrededor de la estación de Himeji.

< Acceso > A pie desde la estación de Himeji de JR o Sanyo. (15 min.) En coche tomar al norte en la salida “Chuji lamp” del By-pass de Himeji (10min.)

< solicitud de información > Tel.079-224-1111

●El castillo de Himeji el 1-3 de enero

Se puede visitar gratuitamente el castillo desde las 7 de la mañana del 1 de enero. Como a partir del 12 de abril de 2010, no se podrá subir al Daitensyu porque el Castillo de Himeji se empezará a reparar. Le recomendamos celebrar el Año Nuevo viendo la ciudad de Himeji desde Daitensyu. Y los primeros 500 visitantes del 2 y del 3, serán obsequiados con una bolsa ecológica original del castillo a la entrada.

< Acceso > Bajar en la estación de Himeji, y tomar hacia el norte por la Calle Otemae. (15min.)

< HP > <http://www.city.himeji.lg.jp/guide/castle>

●El parque Kokoan el 1 de enero

El parque Kokoan también estará abierto el día del Año Nuevo desde las 9 de la mañana, y a los primeros 1,000 visitantes les regalarán el calendario pequeño del parque. La exhibición de las fotos premiadas se llevará a cabo desde el 27 de enero (Mier.) hasta el 14 de febrero (dom.), en la que exponen fotos de las 4 estaciones de Kokoan.

< Acceso > Tomar el autobús(Shinki bús) desde la puerta del norte de la estación de Himeji(frente de los grandes almacenes de Sanyo). Y bajar del autobús en la parada de “Himejijo Otemon mae”(5 min.). La tarifa es 100yenes.

< HP > <http://www.city.himeji.lg.jp/koukoen/index.php>

●Festival Nacional de Vuelo de Cometas en Himeji El 10 de enero (Dom.)

Se reúnen los amantes de las cometas japonesas y volarán cometas de cada región de Japón. Habrán por ejemplo, cometas más grandes que 20 Tatamis, cometas hechas de 100 cometas pequeñas, etc . Se podrán ver más de 800 cometas de 80 tipos en el cielo del Año Nuevo. Todos los años unas 10 mil personas visitan la fiesta, y también hay una sección para comprar o hacer cometas en la que todos pueden participar.

< Lugar > El parque del hipódromo de Himeji

< Acceso > Tomar el autobús (Shinki bús) número 3,62 u 86 desde la puerta del norte de la estación de JR Himeji y Sanyo. Y bajar del autobús en “Keibajo mae”.(15 min.) La tarifa es 200 yenes.

Además de estas fiestas, en los templos y santuarios sintoístas de la ciudad de Himeji, tocarán la campana y celebrarán el Año Nuevo. Abriguese bien al salir de casa, para no resfriarse. Al final y al principio del año hace mucho frío.



¡No se deje engañar!

Por mucho tiempo se creía que Japón era un país seguro. Sin embargo, a medida que más y más gente usa teléfonos móviles o internet, estos días cada vez hay más y más víctimas de engaños a través de estos medios de comunicación. Para que ustedes no sean engañados, es importante que sepan como los estafadores engañan a la gente.

Ejemplos Típicos de Fraude por Transferencia Bancaria

Facturas Falsas

Por correo o e-mail, llega a ustedes una factura falsa que dice “Usted no ha pagado por el acceso a la página web de pago.” Si ustedes responden a este correo o e-mail, los estafadores les dirán a ustedes que hagan una transferencia bancaria por el precio escrito en la factura falsa.

(Para Evitar)

-Nunca den respuesta a estos correos o e-mails. (Si lo hacen, los estafadores sabrán la información confidencial de ustedes.)

-Ignoren la factura si ustedes no han tenido acceso a la página web escrita ahí.

-No tengan contacto con las direcciones de e-mail o los números de teléfono desconocidos.

Fraude de Garantía para Financiación

A pesar de que en realidad no hacen ningún préstamo, los estafadores les mandan documentos falsos que dicen que ustedes pueden recibir un préstamo si pagan una garantía. Si ustedes solicitan esa financiación, los estafadores les dirán que hagan la transferencia bancaria de la garantía.

(Para Evitar)

-Nunca paguen la garantía aunque la pidan con insistencia.

(Los verdaderos agentes de financiamiento nunca insisten por garantías antes de dar prestamos.)

¡Cuidado con los siguientes Casos!

-Cuando les pidan que ustedes manden dinero por mensajerías “normales” como EXPACK500, Yu-Pack o Pospacket. (Está prohibido mandar dinero por estos tipos de mensajería.)

-Cuando los amenazan diciéndolo “Vamos a recurrir a la justicia si usted no nos responde pronto” o “Necesita usted pagar antes de X horas de hoy. Y si no lo hace, será imposible arreglar el asuntos entre los interesados.” y no les dan a ustedes tiempo para pensar.

-Cuando dicen que ellos son policías o del banco y les preguntan el código secreto de sus tarjetas, o insisten para que ustedes les den sus tarjetas de banco.

¡Consulta a Consejeros Cuando Tengan Dudas!

Si ustedes hacen la transferencia a la cuenta de los estafadores, es posible que ellos repetitivamente les pidán más dinero. Aunque sea poca la cantidad de dinero en cada pago, puede que ustedes vayan a pagar mucho dinero en total.

Si ustedes sienten algo raro en las demandas de pago, no juzguen solos, consulten a su familia, comunidad local o policía. En el caso de que ya hayan hecho la transferencia, denúncienlo a la policía cercana.

(Número de teléfono; Policía número para urgencias: 110

Policía de Himeji - Asociación de prevención de la delincuencia de Himeji: 079-222-0110)



“Oden”

“Oden” es el estofado japonés. Es una comida hecha cociendo a fuego lento Tofu, huevo hervido, rabano japonés, “Konnyaku”(gelatina dura hecha de la fecula de una hierba), “Satsuma-age” (pasta de pez frita) con un caldo de sabor a salsa de soja.

En invierno, los japoneses comen el oden a menudo. En Himeji le ponemos jengibre molido a la salsa de soja. Los ingredientes del oden son diferentes entre cada familia y región. También se le puede poner, pulpo, salchicha, pollo, carne, zanahoria, papa. Tan solo de “Satsuma-age” hay muchas variedades. En los restaurantes de oden, le ponen un tomate. Y uno se pregunta ¿Cómo le hacen para cocer el tomate sin que pierda su forma y esté suave?

1. Quiero hacerlo fácilmente

El Oden hecho en casa es especial. ¿Piensa usted que es difícil prepararlo? Usted puede conseguir el concentrado instantáneo para el oden en las tiendas de comestibles. Y puede hacer en casa el oden fácilmente, sólo disuelva el concentrado en agua, ponga algunos ingredientes y cocine bien.



2. Aún más fácil!!

Cuando empieza la época del frío, se vende oden en las tiendas de conveniencia. Hay muchas variedades de ingredientes. Puede comprar los ingredientes de uno en uno.

※※※Nota de la Redacción※※※※

"VIVA HIMEJI!" de 2009 publicamos muchos artículos acordes con la actualidad como: la nueva influenza, la suma de beneficio fijo, etc. Si estos temas ayudaron un poco a los lectores en la vida cotidiana, nosotros estamos contentos. Con el cambio de gobierno por el Partido Democrático en la pasada elección general de agosto; ahora hay varias modificaciones en la política y en las leyes. En 2010 en "VIVA HIMEJI!" tendremos artículos para informar muchos temas de actualidad a todos ustedes. Por favor léelo secuencialmente.

Estamos planeando la siguiente edición 「VIVA! Himeji」 No. 32 para marzo del 2010. Esperalo! Y esperamos sus opiniones e impresiones a la dirección de abajo.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Saori Horii, Keiko Abo, Mika Oya, Arredondo Gonzalez Ana Rosa

(Ponemos sólo los nombres de quienes permitieron imprimir)

Agradecemos su ayuda.

“VIVA !Himeji” Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.

Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824
Mail to: kokusai@city.himeji.hyogo.jp